

THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART IN FILIPINO

BINIBIGAY NAMIN ANG PAHAYAG NA ITO MULA SA AMING DAMDAMIN..

KASAMA ANG MGA KASAPI NG NATIONAL CONSTITUTIONAL CONVENTION NUONG TAONG 2017. ANG MGA TRIBO NG ABORIGINAL AND TORRES STRAIT ISLAND ANG KAUNA -UNAHANG MAY KARAPATAN .. PAG-MAMAY-ARI AT HURISDIKSYON SA BUONG KONTINENTE AT KARATIG - ISLANG AUSTRALIA.. PINANGHAHAWAKAN NILA ANG KANILANG MGA KARAPATAN AT PAG-MAMAY ARI SA BISA NG MGA BATAS AT KINAGAWIAN NG BANSA. KINIKILALA ITO MAGING NANG ATING MGA NINUNO.. BILANG BAHAGI NANG PAG-LIKHA NG MUNDO AT KUMAKATAWAN SA KINIKILALA NG AGHAM NA BUMUO SA MUNDONG GINAGALAWAN.. HIGIT ANIMNAPUNG LIBONG TAON NA ANG NAKAKALIPAS.

ANG DIWA NG KARAPATAN AT KAPANGYARIHANG TAGLAY.. AY MAY SPIRITWAL NA ASPETO. TUMUTUGON ITO SA UGNAYAN AT PANANATILING KONEKTADO NG MGA MAMAMAYAN NG ABORIGINAL AND TORRES STRAIT ISLAND.. SA LUPAIN KUNG SAAN SILA ISINILANG.. AT MULING IHIHIMLAY SA KALAUNAN.

ANG NATATANGING UGNAYAN NA ITO ANG BASEHAN NG KARAPATAN AT KAPANGYARIHAN.. NA NI MINSAN AY HINDI BINAWI AT UMIIRAL KASABAY NG KAPANGYARIHAN NG GOBYERNO SA PAMAMAGITAN NG PAGABABAGO AT REPORMA SA ILANG PROBISYON NG KONSTITUSYON ... TIWALA KAMI NA KAPANGYARIHANG ITO AY BUONG-BUONG KAKATAWAN SA PAGKAKAKILANLAN NG BANSANG AUSTRALIA.

KAMI ANG PALAGING TINUTULIGSA.. AT KADALASANAN INILALAYO ANG KABATAAN SA KANILANG MGA PAMILYA.. KAPAG TAGLAY ANG KAPANGYARIHAN SA ATING TADHANA.. MAGAGABAYAN ANG MGA BATA SA KANILANG PAG-USBONG AT MAKIKILALA NILA ANG DALAWANG MUNDONG NAIIBA ANG KULTURA. ITO ANG MAGIGING KONTRIBUSYON NILA SA BAYAN. NANANAWAGAN KAMI SA PAG-BUO AT PAGSAMA NG FIRST NATIONS VOICE SA KONSTITUSYON.

ANG MAKARRATA ANG TUTULDOK SA AMING PAGHIHIRAP. HILING NAMIN ANG PAGBUO NG MAKARRATA COMMISSION PARA MANGANGASIWA SA KASUNDUAN SA PAGITAN NANG MGA GOBYERNO AT FIRST NATIONS.. DAING NAMIN NA MAISULONG AT MAIPATUPAD ANG MGA REPORMA NANG MAPUNAN ANG PUWANG AT MAPAKINGGAN ANG AMING TINIG.

NUONG 1967.. KAMI AY KINILALA.. NUONG 2017.. HILING NAMIN MAPAKINGGAN. LILISANIN NAMIN ANG KASALUKUYANG TIRAHAN AT LILIBUTIN ANG MALAWAK NA BANSA. INAANYAYAHAN NAMIN KAYONG SAMAHAN KAMI SA AMING PAGLALAKBAY PATUNGO SA MAS MAAYOS NA KINABUKASAN PARA SA MGA MAMAMAYAN NG BANSA.



@UluruStatement



@UluruStatement



@UluruStatement

Visit UluruStatement.org for more information

THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART

IN ENGLISH

We, gathered at the 2017 National Constitutional Convention, coming from all points of the southern sky, make this statement from the heart:

Our Aboriginal and Torres Strait Islander tribes were the first sovereign Nations of the Australian continent and its adjacent islands, and possessed it under our own laws and customs. This our ancestors did, according to the reckoning of our culture, from the Creation, according to the common law from 'time immemorial', and according to science more than 60,000 years ago.

This sovereignty is a spiritual notion: the ancestral tie between the land, or 'mother nature', and the Aboriginal and Torres Strait Islander peoples who were born therefrom, remain attached thereto, and must one day return thither to be united with our ancestors. This link is the basis of the ownership of the soil, or better, of sovereignty. It has never been ceded or extinguished, and co-exists with the sovereignty of the Crown.

How could it be otherwise? That peoples possessed a land for sixty millennia and this sacred link disappears from world history in merely the last two hundred years?

With substantive constitutional change and structural reform, we believe this ancient sovereignty can shine through as a fuller expression of Australia's nationhood.

Proportionally, we are the most incarcerated people on the planet. We are not an innately criminal people. Our children are alienated from their families at unprecedented rates. This cannot be because we have no love for them. And our youth languish in detention in obscene numbers. They should be our hope for the future.

These dimensions of our crisis tell plainly the structural nature of our problem. This is *the torment of our powerlessness*.

We seek constitutional reforms to empower our people and take a rightful place in our own country. When we have power over our destiny our children will flourish. They will walk in two worlds and their culture will be a gift to their country.

We call for the establishment of a First Nations Voice enshrined in the Constitution.

Makarrata is the culmination of our agenda: the coming together after a struggle. It captures our aspirations for a fair and truthful relationship with the people of Australia and a better future for our children based on justice and self-determination.

We seek a Makarrata Commission to supervise a process of agreement-making between governments and First Nations and truth-telling about our history.

In 1967 we were counted, in 2017 we seek to be heard. We leave base camp and start our trek across this vast country. We invite you to walk with us in a movement of the Australian people for a better future.



@UluruStatement



@UluruStatement



@UluruStatement

Visit UluruStatement.org for more information